

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES/FIRST FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ
ADMINISTRATOR
REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE
DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON FRANCISCO MARTINEZ
DEACONS

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR
DIRECTOR CATECHETICAL MINISTER ROSA MARIA
RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION
COORDINADOR FORMACIÓN DE LA FE
MEL MORALLOS
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY
MINISTERIO DE MUSICA

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

ADRIANA CONTREAS
MANNY RODRIGUEZ
CONSUELO SANCHEZ
PARISH OFFICE

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

DECEMBER/DECIEMBRE 19 & 20, 2015 FOURTH SUNDAY OF ADVENT CUARTO DOMINGO DE ADVENTO



LIGHT THE FINAL CANDLE ON YOUR ADVENT WREATH AND TAKE TIME AMID THE BUSYNESS OF THIS SEASON TO REST AND ENJOY THE BLESSINGS OF HOME AND THE LOVE OF FAMILY.



PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA
MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. 1:00—3 & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.
FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG
2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169

MASS INTENTIONS**INTENCIONES PARA LA MISA****Saturday/sábado December 19, 2015**

5:00 p.m. †Julie Bosshard

7:00 p.m. †José Isabel Robles; †Margarita Robles

Sunday/domingo December 20, 2015

8:30 a.m. Sonia Tugot—Intentions

10:30 a.m. †Oscar Moreno; †Alam Noriega

12:30 p.m. †Jose Rodriguez

2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions

5:00 p.m. For The People

Monday/lunes December 21, 2015

8:00 a.m. †Christopher Dube

Tuesday/martes December 22, 2015

5:30 p.m. †Sally Lozano

Wednesday/miércoles December 23, 2015

8:00 a.m. †Guadalupe Amaya

Friday/viernes, December 25, 2015

8:00 a.m. Priests Intentions

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions
Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

**WEEKLY COLLECTION****COLECCIÓN SEMAL**

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros para mantener nuestros servicios, encuentre nuestros gastos, y restaure ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en su colección semanal.

DEC. 12, 2015 & DEC. 13, 2015

Cash, envelopes & EFT

\$6,667.75**El 12 & 13 de DEC del 2015****Efectivo, envelopes y EFT****6,667.75**

Retirement Fund for Religious

\$3,419.00

Immaculate Conception

\$1,973.00

Lady of Guadalupe Celebration

\$659.00

Thank you for sharing what God
has give you to our parish.

Gracias por compartir los que Dios ha dado usted, con
nuestra parroquia.

AÑO JUBILAR DE LA MISERICORDIA**Fourth Sunday of Advent**

In proclaiming the *Jubilee Year of Mercy*, Pope Francis proclaimed his desire that this Holy Year be “steeped in mercy,” as we disciples “go out to every man and woman,” bringing the “balm of mercy” to “believers and those far away, as a sign that the Kingdom of God is already present in our midst!” (*Misericordiae Vultus*, 5). In her visitation of Elizabeth, Mary beautifully presents just such an image. Despite the perils of her pregnancy, not to mention her preoccupations as a young unwed mother, Mary instantly, unselfishly, “goes out” of herself, hastening far and over dangerous terrain, to “bring the balm of God’s tender mercy” in assistance rendered to her older relative. Since baptism and the Eucharist have made us, in a way, bearers of the living Christ within as Mary was, such selfless “going out” of ourselves to be of loving service to others in mercy should especially mark our Christmas season this Jubilee Year.

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.
Papal quotes Copyright © 2015, Libreria Editrice Vaticana. Used with permission.

JUBILEE YEAR OF MERCY**Cuarto Domingo de Adviento**

Al proclamar el Año Jubilar de la Misericordia, el Papa Francisco exclamó cómo él deseaba que este Año Santo esté “lleno de misericordia”, nosotros como discípulos vamos “al encuentro de cada persona llevando la bondad y la ternura de Dios. A todos, creyentes y lejanos, pueda llegar el bálsamo de la misericordia como signo del Reino de Dios que está ya presente en medio de nosotros” (*Misericordiae Vultus*, 5). Al visitar a Isabel, María presenta bellamente una imagen así. A pesar de los riesgos de su embarazo, sin mencionar su preocupación por ser una mujer joven sin casarse todavía, María de inmediato, sin egoísmo “sale” de sí misma y a toda prisa avanza sobre terreno peligroso para llevar “el bálsamo de la misericordia” de Dios para ayudar a su pariente. Ya que el Bautismo y la Eucaristía nos han hecho, de alguna manera, portadores de un Cristo Vivo dentro de nosotros, así como María fue, esa generosidad de “salir” de nosotros mismos para ofrecer un servicio atento de misericordia a nuestros prójimos, debe marcar especialmente nuestro Tiempo de Navidad este Año Jubilar.

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.
Citas del Papa Copyright © 2015, Libreria Editrice Vaticana. Usadas con permiso

MENSAJE DEL ADMINISTRADOR**ADMINISTRATOR'S MESSAGE**

*“He aquí, yo soy la esclava del Señor.
Hágase en mí según tu Palabra.”*



Cada sacerdote toma un pasaje de las Escrituras como su lema. Que con optimismo les recuerde lo que estamos tratando de lograr como sacerdotes. El pasaje la Escritura sobre la cual María respondió al Ángel Gabriel, cuando se le preguntó ser la madre de Jesús. Nuestro Señor, fue el pasaje que yo escogí. Me impresiono este pasaje debido a que María quería permanecer humilde recordándose a sí misma que era un siervo del Dios. Incluso después de que Él le dijo lo grandiosa que ella se había convertido al decir que sí a su petición. Muchas veces, como sacerdote, yo puedo caer en la trampa al ser elogiado por cuan “grandioso” soy. Pudo sentir que la razón por esta grandeza es todo basado en mi propia importancia o esfuerzo. Como María, tengo que recordar que solo soy un siervo, que está llamado a hacer la voluntad del Señor. Esto no siempre es fácil de decir, pero aun mas difícil de hacer. ¿Cómo es que Dios nos llama a su servicio como sus siervos, no para hacer grandes nuestros nombres, pero si el nombre de Él? Cuídense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

“Behold, I am the handmaid of the Lord. May it be done to me according to your Word.”

Every priest takes a Scripture passage as their motto. It reminds them hopefully of what we are trying to accomplish as priests. The above Scripture passage which was Mary's response to the Angel Gabriel, when she was asked to be the mother of our Lord Jesus was the passage that I chose. I was impressed with this passage because of how Mary wanted to stay humble by reminding herself that she was a servant of God, even after she was told by Him how great she had become by saying yes to His request. So many times as a priest, I can easily fall in the trap of being praised for how “great” I am. I feel like the reason for this greatness is all based on my own importance or effort. Like Mary, I need to be reminded that I am just a servant, who is called upon to do the will of the Lord. This is not always easy to say and even harder to do. How is God calling us to His service as His servants, to make not great our names, but His?

Take care and God bless, Fr. Steve Correz

PARISH MISSION STATEMENT

Christ Our Savior Catholic Parish invites all of God's people to celebrate the Eucharist and enjoy the fellowship of an intimate community that values and appreciates the uniqueness of each individual and family. We strive to support the faithful in their spiritual journey through the ministries of full family faith formation, social justice, and the nurturing of parishioner talents and gifts in service to God.

Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế mời gọi tất cả con chiên của Chúa đến dâng Thánh Lễ và tận hưởng tình thân ái của một tập thể thân mật mà luôn tôn trọng các giá trị nhân phẩm và những đặc điểm của mỗi cá nhân và gia đình. Chúng tôi luôn cố gắng hỗ trợ các giáo dân trong hành trình tâm linh của họ thông qua các sinh hoạt phụng vụ để kiện toàn đức tin gia đình, công bằng xã hội, và nuôi dưỡng các tài năng của giáo dân và dâng quà cho Thiên Chúa qua phụng vụ.

La parroquia de Christ Our Savior, invita a todo el pueblo de Dios a celebrar la Eucaristía y a gozar la hermandad de una comunidad íntima que valora y aprecia las cualidades únicas de cada persona y de cada familia. Nos esmeramos para apoyar a los fieles en su jornada espiritual a través de los ministerios de formación de la fe para toda la familia, de justicia social y el promover el apoyo de los talentos y dones de los feligreses al servicio de Dios.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

UN ORDEN NUEVO

“Oh, pequeña aldea de Belén”; un clérigo de Filadelfia llamado Phillips Brooks escribió este popular villancico a mediados de los 1800, pero el profeta Miqueas hubiera podido hacerlo primero. Miqueas sabía que el tesoro grande viene en estuche pequeño. En la primera lectura de hoy, él sabía que del pueblito de Belén vendría el Señor.

El escritor de la carta a los hebreos explica que Cristo vino a nosotros para hacer la voluntad de Dios de establecer un nuevo orden y ser un sacrificio perfecto. Y Lucas nos dice que Isabel y Juan, el pequeño en sus entrañas, comprenden que grandes maravillas han llegado con la venida del Señor.

Este es el Cuarto Domingo de Adviento. Mañana celebramos de nuevo el fruto de tu vientre, María. Como se nos dice en Hebreos, el nuevo orden de Jesús se está creando hoy mismo. Y como proclama Miqueas, su grandeza llega ahora mismo hasta los confines de la tierra.

Copyright © J. S. Paluch Co.

REFLECTIONS ON THE READINGS

A NEW ORDER

“O, Little Town of Bethlehem.” A Philadelphia clergyman named Phillips Brooks penned these popular words back in the mid-1800s, but the prophet Micah could have used them first. Micah knew that from small packages great treasures come. In today’s first reading, he knew that from tiny Bethlehem would come the Lord.

The writer in Hebrews explains that Christ came to us to do the will of God by establishing a new order and by becoming our perfect sacrifice. And Luke tells us that Elizabeth and John, the infant in her womb, understand that great and wondrous things are at hand with the coming of the Lord.

This is the Fourth Sunday of Advent. Soon we celebrate anew the fruit of Mary’s womb. As we are told in Hebrews, Jesus’ new order is being established even today. And as Micah proclaims, his greatness is reaching even now to the ends of the earth.

Copyright © J. S. Paluch Co.

BAKE SALE



Thank you to everyone for your support of our bake sale last Sunday. We received \$715.20 from the sale of YOUR donations. A big thanks to from left to right: Rica Werner, Lenora Jackson, Rosie Trujillo, Rachel Trujillo, Frances

Martinez & Jeannie Chiudioni for their stewardship to the Parish.

Gracias a todos por su apoyo a nuestra venta de pasteles el domingo pasado. Recibimos 715.20 dolares por la venta de pasteles donados. Muchas gracias a de izquierda a derecha: Rica Werner, Lenora Jackson, Rosie Trujillo, Raquel Trujillo, Frances Martínez, y Jeannie Chiudioni por compartir sus regalos con la parroquia.

The Little Ones



When Elizabeth heard Mary’s greeting, the infant leaped in her womb, and Elizabeth, filled with the Holy Spirit, cried out in a loud voice and said, “Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb.” Lk 1:41-42

©2015 Jim Burrows www.jimborrowartist.com

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ*La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica***Oración por Adviento**

SEÑOR DE NUESTRO ANHELO, llénanos de anticipación esperanzada a la espera de la plenitud de su Reino en la tierra. Ayúdanos a ver que sólo Tu puedes satisfacer los deseos más profundos de nuestro corazón. Quítame cualquier tentación de conformarme con algo menos. Que nuestra oración y adoración de Adviento aumente nuestra confianza en Tu Palabra santa para que el pecado y el mal nunca nos lleven a la desesperación. A medida que preparamos nuestros corazones y mentes para la celebración del nacimiento de Jesús, esperamos poder mostrar caridad y bondad hacia los más necesitados. Amén

LIFE, JUSTICE & PEACE**CATHOLIC SOCIAL TEACHING PUT INTO PRACTICE****Prayer for Advent**

LORD OF OUR LONGING, fill us with hopeful anticipation as we wait for the fullness of your Kingdom on earth. Help us to see that only you can satisfy the deepest desires of our hearts. Remove any temptation to settle for something less. May our Advent prayer and worship increase our confidence in your holy Word so that sin and evil never lead us to despair. As we ready our hearts and minds for the celebration of Jesus' birth, may we reach out in charity and kindness to those most in need. Amen.





Do you or a loved one have concerns about memory loss or confusion?

¿Used o un ser querido tiene preguntas sobre la pérdida de memoria o la confusión mental?

Our Parish has a liaison with the Orange County Chapter of the Alzheimer's Association. Educational information, emotional support and referral to free services are available. **Contact Carol Cox at: 714-549-3267.** All inquiries are confidential. Information is available in English, Spanish and Vietnamese.

*Nuestra parroquia tiene una coordinadora que tiene contactos con La Asociación de Alzheimer's en el Condado de Orange. Servicios de información educacional, apoyo emocional y referencias están disponibles. **Contacta a Carol Cox al: 714-5493267.** Todas los consultas son confidenciales. Hay información en ingles, español y vietnamita.*

PECHANGA FUND-RAISER THANK YOU

A BIG "THANK YOU" TO ALL WHO HAVE PARTICIPATED IN OUR PECHNAGA FUND-RAISER TRIPS. OVER THE PAST FEW YEARS WE HAVE CONTRIBUTED OVER \$6,000 TO OUR BUILDING FUND!

Thank you Rica Werner and Penny Ordway and their committee for their tireless efforts in organizing our trips.

Un gran "Gracias" a todos los que han participado en los viajes a Pechanga para recaudar fondos. En los últimos años, hemos recaudado más de \$6,000 para el fondo de construcción. Muchas gracias a Rica Werner, Penny Ordway, y su comité por sus incasables esfuerzos en la organización de nuestros viajes.

R.C.I.A.

If you are interesting in learning more regarding our Catholic Faith and/or **RCIA**, please join us on a weekly at 7:00 p.m. in the Parish Office. Topics will include but not limited to: The Structure of the Catholic Church, The Liturgical Year, Catholics and the Bible. Class begin January 20, 2016

The **R**ite of **C**hristian **I**nitiation of **A**dults (**RCIA**) is a process developed by the Catholic Church for prospective converts to Catholicism who are above the age of infant baptism. Candidates are gradually introduced to aspects of Catholic beliefs and practices. For those who join the **RCIA** process it is a period of reflection, prayer, instruction, discernment, and formation. There is no set timetable and those who join the process, are encouraged to go at their own pace and take as much time as they need. The average time for the process takes between eight to twelve months, for others possibly 2 years. Those who enter the process are expected to begin attending Holy Mass on Sunday, attend a weekly **RCIA** session, and to become increasingly involved in the activities of their local parish. For further information, please contact:

Deacon Louie Gallardo: 714-356-0895
Father Steve Correz: 714-444-1500
Luis Ramirez; 714-444-1500

SUPPORT OUR ADVERTISERS APOYO DE NUESTROS ANUNCIANTES

Our weekly Bulletin is provided to us free of charge thanks to our advertisers. Your support of our Bulletin Advertisers is greatly appreciated.

If you are interested in advertising your business in our bulletin, please contact J.S. Paluch company's Parish Services Division directly at: 1-800-231-0805.

Nuestro boletín semanal se nos dá gracias a nuestro patrocinadores. Se le agradece su apoyo de los patrocinadores del boletín. Si está interesado en anunciar su negocio/servicios en el boletín hable directamente a la compañía de: J.S. Paluch, Servicios Parroquiales al: 1-800-231-0805.



POSADAS 2015

Posadas empiezan a las 6:30pm***Posadas will start at 6:30pm***

Favor de traer luz de mano. Los niños pueden vestirse de pastores o gente del pueblo. Para la música, donaciones u otra información, comuníquese con Adriana al (714)726-0533

Favor de respetar los hogares que abren sus puertas a nosotros.

Please bring a flashlight. Children may be dressed as shepherds or townspeople. For music, donations or other information, contact Adriana at (714)726-0533.

Please respect the homes that open their doors to us.

Saturday, December 19, SABADO**FAMILIAS GUZMAN**

3130 South Diamond St., Santa Ana, CA 92704 (714) 357-6421

Sunday, December 20, DOMINGO**LEONOR ROMERO Y FAMILIA**

2501 West Pendleton Ave., Santa Ana, CA 92704 (714) 388-2281

Monday, December 21, LUNES**FAITH FORMATION ALL LEVELS Luis Ramirez (714) 444-1500**

Christ Our Savor Catholic Parish, 2000 West Alton Avenue, Santa Ana, CA 92704

Tuesday, December 22, MARTES**PASTORAL COUNCIL Patricia Sandoval (714) 444-1500**

Christ Our Savor Catholic Parish, 2000 West Alton Avenue, Santa Ana, CA 92704